Consulting Editors

John Algeo, University of Georgia
Dwight Bolinger, Harvard University
Guy Jean Forgue, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III
                     CRECINA, 5 rue de l'Ecole-de-Médecine, 75006 Paris, France
W. Nelson Francis, Brown University
Sidney Greenbaum, University College London
                     Dept. of English, Gower Street, London WC1E 6BT, England
Archibald A. Hill, University of Texas
Roderick A. Jacobs, University of Hawaii
Virginia G. McDavid, Chicago State University
Albrecht Neubert, Karl-Marx-Universität
                     Karl-Marx-Platz 9, 7010 Leipzig, East Germany
Hans F. Nielsen, Odense Universitet
                     Engelsk Institut, Campusvej 55, DK-5230 Odense M, Denmark
Robert A. Peters, Western Washington University
Fred C. Robinson, Yale University
William Schipper, International Christian University
                     Languages Division; 3-10-2, Osawa; Mitaka-shi, Tokyo 181; Japan
Wolfgang Viereck, Universität Bamberg
                     An der Universität 9, D-8660 Bamberg, West Germany

JEngL publishes numbers in April and October. Annual subscription rate (payable in US funds): institutions and agencies, $20; individuals, $15. Renewals for the year's volume must be paid before publication of the first number (April 1). Back issues (vols. 1–17 are single numbers) can be ordered at the rate of $10 per number; orders must be prepaid in US funds. Surface-rate postage is included in subscriptions and orders; overseas airmail postage is available for $5 additional per number ($10 per annual subscription). Claims for undelivered issues will be honored if received within one year of publication date. Please address all business correspondence to the Editor.

Editor: William A. Kretschmar, Jr.
Associate Editor: Michael I. Miller
Editorial Assistant: Josephine M. Blankenship
The Etymology of *bum*: Mere Child's Play

Mary E. Clark
Clintonville Academy

Brian D. Joseph
Ohio State University

The etymology of the word *bum* in the meaning ‘buttocks, bottom’ is generally considered to be uncertain (e.g. by the *OED*, *sv*; by Onions et al. 1966:*sv*). One of the leading possibilities, though, is that *bum* is somehow a contraction of *bottom* (so *Century Dictionary and Cyclopaedia*, 1906:*sv*, Partridge 1966:*sv*), Morris and Morris 1977:*sv*). This etymology has been denied by the *OED*, however, for two reasons. First, there is the “historical fact that ‘bottom’ in this sense is found only from the 18th cent.” (1173), while *bum*, in its Middle English form *bom*, occurs as early as the 14th century (in Trevisa *Higden*, from 1387). Second, there are claimed to be phonetic difficulties in the development from *bottom* to *bum*.

With regard to the “historical fact”, we note first that attestation is often merely a matter of chance and it is quite possible that *bottom* referring to ‘buttocks’ might have been omitted from Middle English texts now available for reasons other than its nonoccurrence in the usage of the time. Also, the shift in meaning from ‘bottom (in general)’ to ‘bottom part of a seated person’ seems natural enough that it might have occurred independently at several times in the history of English.

It is possible, too, that the *OED* was somewhat precipitate in its pronouncement that *bottom* meaning ‘buttocks’ dates only from the eighteenth century. We suspect that in *A Midsummer Night's Dream* (1595), the name of *Bottom* may be part of an elaborate Shakespearean pun which plays upon a meaning of ‘buttocks’ for the common noun *bottom*. In the first place, *Bottom* is given the head of an *ass* (donkey); with the contemporary American senses of *bottom* and *ass*, ‘buttocks’, ‘buttocks, donkey’, respectively, there is a reasonably good pun playing on Bottom’s name and his fate. The double sense of *ass*, though, is the result of a sound change merging *ass* ‘donkey’ with the ME and ENE *arse* ‘buttocks’ through the loss of preconsonantal *r* (with some vowel changes as well, most likely). However, there is a strong possibility that *arse* had an *r*-less pronunciation as early as Shakespeare’s time. Barber points out that “/r/ was lost in some non-standard forms of speech in LME, especially in eastern dialects and in substandard London speech . . . before /s/ and /ʃ/” (1976:319). For example, Barber continues, “in *Troilus and Cressida*, Shakespeare uses the word *tercell* ‘a male hawk’ [while] in *Romeo and Juliet*, the same word occurs in the form *tassell*”. Both *r*-ful and *r*-less forms of *arse* are likely to have coexisted in Shakespeare’s time, increasing the possibility of a play on *arse/ass*. Now, according to Rowe, Bottom’s name is already to be understood as a pun on his occupation as a weaver, *bottom* referring to “a skein on which the weaver’s thread is wound” (1978:1.232; and we note also that weavers of necessity spend a lot of time sitting); it is therefore not unreasonable to suggest that Shakespeare, as an ardent and often ribald punner, may have intended a double pun, pivoting on the relationship between Bottom’s name and his identity with *ass* (= ‘donkey’ and ‘buttocks’).

Diagrammatically, then the relations in these puns are:

---

1 Some sources venture no opinion at all; *Webster’s Third*, for example, has no comment on etymology of this word.

We would like to thank Zheng-Sheng Zhang of the Department of Linguistics of Ohio State University for his help with some of the research on this paper.

2 The actual citation with the one attestation runs thus:

He hadde many scare pe evel þat hatte fiscus, þat is a schrewed evel, for it seneþ þat his bom is ouþe þat hap þat evel. (6.357)

This is apparently the only Middle English occurrence of *bom*, for both the MED and the OED list only this lone example.

3 David Stampe of the Department of Linguistics, University of Hawaii, has informed us that he has found virtually the same semantic connection in the Munda languages of India that he has worked with, adding plausibility to our claim that it is indeed a natural connection. We note also that among the meanings given for Middle English *bome* in the MED are several from which a shift to the meaning ‘buttocks’ would be fairly straightforward; especially relevant are the meanings ‘the part of a bodily organ farthest from the exterior; bottom of the stomach’ (1077).
weaver's skein ↔ Bottom ↔ ass ('donkey')
\[ bum \] ↔ [as:] ('buttocks')

The success of these puns depends on a meaning of 'buttocks' for both bottom and ass (through the near-homonym in the nonstandard pronunciation of arse). Thus, we conclude that the meaning 'buttocks' for bottom was available somewhat earlier than the OED suggests, at least as early as the late sixteenth century.

Like the putative attestation problem, the phonetic 'difficulties' can also be effectively addressed. It seems that the main objection to the phonetic derivation of bum from bottom stems from the fact that such a reduction or contraction was not a regularly occurring process in the historical phonology of English. In particular, bottom has continued into Modern English alongside bum, giving the current doublet, and there are words with a similar phonetic shape which have not undergone this 'reduction', such as bottle and bodice, both attested early enough in English to be relevant to the matter at hand. Thus, if bum is derived in some way from bottom, it would have to have arisen in a dialect other than the one(s) providing the main input into standard Modern English.

A solution to these difficulties was suggested to us through observation of the usage of our older son David. At the age of 2 years 4 months (in late 1982), we heard David, while being diapered, say [ba(ʔ)am], with a clear reference to the part of his anatomy we were most concerned with, his bottom. This seems to have been an attempt on his part to say bottom, the term we used most often with David. The glottal stop in David's utterance was somewhat weakly articulated so that it was barely perceptible to our ears, and in fact later repetitions of the word may not even have contained it (hence the parentheses in our transcription). The resulting utterance sounded remarkably like adult bum. Moreover, the process responsible for the reduction evident in David's pronunciation of bottom seems to have been a regular one in his speech at the time. During approximately the same period of his

---

6 We hesitate to label this stop, for it is unclear to us whether the input to David's speech included a /l/, /l/, or flap /r/ in these words.

7 We have noted, for instance, that our younger son, Adam, as early as 22 months of age (early 1987), has used a form quite close to adult [hom]; since we have ourselves used bum more often with Adam than we believe we did with David, it is likely that Adam's form is taken directly from adult bum.

8 This is especially true if the reduced form is a common child language pronunciation; see footnote 5.
Moreover, parallels can be found for the type of development suggested here for *bum*. The word *tummy*, for instance, is universally accepted (e.g. by *OED*, the *American Heritage Dictionary*, Partridge, etc.) as being in origin a nursery form or infantile alteration of *stomach*; its use by adults is especially common when they are talking to children, but it has penetrated into adult speech sufficiently to form the basis for a product name (*Tums*) and advertising slogan (*Tums for the tummy*). Similarly, *bye-bye*, as observed by Dilkes 1983, is another nursery word—here probably an adult-conventionalized child form rather than a form originating with children—which has made its way into adult use.

References


**Editorial Policy**

The Editors invite submission of articles on the modern and historical periods of the English language. In the past *JEngL* has printed synchronic and diachronic studies, prepared according to either traditional or neolinguistic methods, on subjects from Old and Middle English to modern English grammar and American dialectology. Topics from language contact, pidgins and creoles, stylistics, and other such fields will be acceptable as long as the submission keeps its focus on the English language. Articles normally range from 10 to 25 pages in typescript (up to about 50Kb on disk). Citation forms should be in italics or underlined, and glosses placed within single quotation marks (e.g. *spider* 'flying pan'); punctuation (, ; : ! ?) should be placed outside single or double quotation marks unless it has occurred within a quotation. Italics and underlining are not used for emphasis unless from quotations. Documentation should be provided within the text and footnotes should be substantive, according to LSA or current MLA style. A list of references should be placed at the end of the article. Submit two copies of the MS (submission of ASCII files on diskette in IBM-compatible 360Kb format or via electronic mail is encouraged, but a formatted printout should also be submitted); please provide sufficient postage (US stamps) to allow return of the MS. Submissions will be juried; returned MSS will be accompanied by a summary of readers' comments. Submissions from outside North America should be addressed to the appropriate regional Consulting Editor (see inside front cover); other submissions and editorial correspondence should be addressed to the Editor (tel: 404-542-2246; e-mail: WAKJENGL@UGABITNET).

*JEngL* reviews titles in general and historical linguistics, language variation, sociolinguistics, and dialectology for an international audience. Unsolicited reviews cannot be considered, but subscribers are invited to submit proposals to the Associate Editor. Books for review and correspondence regarding reviews should be sent to the Associate Editor, Dept. of English, Chicago State University, Chicago, IL 60628.

*JEngL* participates in many bibliographical services, including MLA, MHRA, *Arts and Humanities Citation Index*, *Current Contents/Arts and Humanities*, *International Bibliography of Periodical Literature*, *International Bibliography of Book Reviews*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, and *Linguistic Abstracts*. Copies of individual articles may be obtained from *The Genuine Article*, IS, 3501 Market St., Philadelphia, PA 19104. Material in *JEngL* may be photocopied for personal use for educational or scientific advancement; all other photocopying is licensed through the Copyright Clearance Center, Inc., PO Box 765, Schenectady, NY 12301.